

Gitarre / *Guitar* 6 Dorogoj dlinnoju

Seite 1/2

Trad. aus Russland

Arr.: A. Genannt

A **Rubato** (♩ ca. 88)

Dm D⁷ Gm

5 Dm E⁷ A⁷ **B**

Tempo giusto (♩ ca. 112)

9 Dm (D⁷) Gm (G⁷) C C⁷ F

13 Gm Dm A⁷ Dm **molto rit.**

Variation und alternative Mittelstimme / *Variation and alternative middle voice***A** **Rubato** (♩ ca. 88)

8 Dm D⁷ Gm

5 Dm E⁷

8 **B** A⁷ Dm (D⁷) Gm (G⁷)

11 C C⁷ F Gm

14 Dm A⁷ molto rit. Dm

Dorogoj dlinnoju

Wir fahren in einer Troika mit Glöckchen,
und in der Ferne leuchten Lichter.
Ich würde euch gerne folgen und meinen Kummer
überwinden.
Es ist ein weiter Weg in einer Vollmondnacht
und mit meiner alten Gitarre¹,
die mich viele Nächte nicht zur Ruhe kommen ließ.

Ich denke an die vergangenen Jahre
und sehe deine weißen Hände
mit dem Pferdegespann für immer vorüberziehen.
Es ist ein weiter Weg ...

Die Tage vergehen, die Traurigkeit wächst;
es fällt mir schwer, das alles zu vergessen.
Irgendwann, meine Liebe, wirst du mich ins Grab
bringen.
Es ist ein weiter Weg ...

Originaltext: Trad., mündlich mitgeteilt.
Freie Übertragung von A. G.

¹ Eigentlich „Semistrunka“, eine russische siebensaitige Variante der Gitarre.

Dorogoj dlinnoju

We ride in a troika with bells
And lights shine in the distance.
I wish I could follow you and overcome my grief.
It is a long way in a full-moon night
With my old guitar¹
that keeps me from sleeping so many nights.

I think of the past years
And see your white hands
Dart past forever in your horse-drawn carriage.
It is a long way...

The days go by, the sorrow grows;
I struggle to forget. But sometime,
My love, you will be the death of me.
It is a long way...

Original text: traditional, verbally communicated
Free translation by A. G.

¹ Actually “semistrunka,” a Russian seven-stringed variant of the guitar.